

战争或和平

約翰·福斯特·杜勒斯著

世界知識出版社

战争或和平

約翰·福斯特·杜勒斯著

北京編譯社譯

內部讀物

世界知識出版社

1959年·北京

John Foster Dulles
WAR OR PEACE
The Macmillan Company
New York • 1957

根据美国纽约麦克米伦出版公司 1957 年版译出

• 内部读物 •
战争或和平

[美] 约翰·福斯特·杜勒斯著
北京编译社译

出版者 世界知识出版社
(北京干面胡同 27 号)
印刷者 北京新华印刷厂
发行者 世界知识出版社
定 价 每本九角二分

1959 年 2 月第 1 版 1959 年 8 月第 2 次印刷

统一书号 3003 · 442

出版者說明

杜勒斯著的“战争或和平”，原書出版于1950年，1957年再版的时候，作者加上一篇序言，对原書出版后发生的一些事件作了某些評述，其他没有什么增减。

作者在本書中，是企图在战后国际斗争日益有利于和平和社会主义的形势下，向美国侵略集团献策，来挽救帝国主义注定灭亡的命运。杜勒斯在本書中所暴露的疯狂仇恨共产主义和妄图奴役各国人民的思想，在美国反动統治集团中具有一定的代表性，而在杜勒斯担任国务卿以后，美国的外交政策更进一步地受到这种思想的支配。从了解敌情的角度来说，本書是有用的反面教材，因此我們把它譯成中文出版，以供参考。

目 录

序言	1
----------	---

第一編 問 題

第一章 危险	7
第二章 “了解你的敌人”	10
第三章 目标	21

第二編 我們的政策

第四章 “不要綏靖”	26
第五章 联合国	34
大西洋宪章	34
敦巴頓橡树园會議	35
旧金山會議	37
第六章 联合国的作用	42
伊朗	42
希腊	43
朝鮮	46
以色列	47
印度尼西亚	51
柏林的封鎖	53
意大利殖民地	57
联合国无形的力量	62
友誼的表現	63
伪善的揭发	64

教育的推行.....	67
中止“中立”.....	68
第七章 殖民地的演进与暴力的革命	71
第八章 区域組織.....	83
1947年的里約公約.....	87
北大西洋公約.....	89
第九章 填补經濟真空	94
第十章 填补軍事真空	103
第十一章 外交政策上的两党合作.....	112

第三編 我們对外政策的衡量

第十二章 五年来的总结	123
中欧.....	123
亚洲.....	133
亚洲的殖民世界.....	135
非洲.....	136
拉丁美洲.....	137
原子武器.....	138
共产主义的失利.....	140
南斯拉夫.....	140
西欧.....	142
希腊.....	148
联合国.....	148
总结算.....	150
第十三章 苏維埃共产主义为什么能获得胜利	152

第四編 要做什么

第十四章 概述我們的需要	159
--------------------	-----

第十五章 两党合作制的前途	163
第十六章 发展世界組織	169
世界性.....	172
联合国大会的表决程序.....	175
安全理事会的否决权.....	178
联合国大会程序.....	180
国际法的发展.....	181
集体安全組織的前途.....	186
联合国全体會議.....	189
第十七章 西方的統一.....	193
第十八章 在亚洲的政策	206
第十九章 軍事任务	214
第二十章 新技术	222
第二十一章 我們的精神需要	232
第二十二章 結論	241

序 言

“战争或和平”继续以各种文字出版是一件使我深为满意的事情。这本书是1950年最初几周内写的。原意是想描述战争的危險并说明必須在政治上采取什么政策和在道义上采取什么态度才能赢得和平。当我在七年后写这篇序言的时候，我发现我当时所说的話在今天没有什么需要删去的。不过，这一期間内所发生的一些事件，需要加以評述。

第二章“了解你的敌人”，大部分是根据斯大林的著作，特别是“列宁主义問題”写成的。在写这篇序言的时候，斯大林在苏联集团中已成为不受欢迎的人物，但苏維埃共产主义仍然尊奉着我們所引証的斯大林学說。

第六章叙述了联合国創立大韓民国的經過。我指出，到写这本书的时候为止，就是說到1950年年初为止，集中表現在联合国大会里的世界輿論的力量，曾經阻止了共产党从北朝鮮的进攻。但是，我曾經說：“当然，如果預言这种情况将无限期地繼續下去，还是过早的。”这种情况果然沒有无限期地繼續下去。1950年6月，共产党置联合国于不顧，对大韓民国展开了武装进攻。

联合国对于此事的反应，現已成为众所周知的历史事实，并且成为世界組織演进历史的重要的一章。不管共产党根据什么理由，認為它可以发动进攻而不会遭到懲罰和反对，事实是它遭到了反对，而且是有效的反对，侵略者被赶回到他們发动进攻的地点和进攻地点的后面去了。一个事先成立的世界組織对付了和懲罰了侵

略者，这在历史上是第一次。

这一段插曲进一步说明了第十六章所論及的世界組織的問題。联合国所以能对在朝鮮的侵略者作出迅速的回答，是因为当时苏联正在“抵制”联合国安全理事会，所以它不能行使它的否决权。

从这一事件中得出来的教訓，导向第八章和第十六章所論述的区域組織的显著发展。在1950年初，仅有根据1947年里約热內卢公約和1949年北大西洋公約所产生的集体防御措施。以后，北大西洋公約本身由于希腊、土耳其和德意志联邦共和国加入为成員国而扩大。在亚洲方面也成立了几个安全条約：1951年8月30日的美菲条約；1951年9月1日的美澳新条約；1951年9月8日的美日安全条約；1953年10月1日的美韓条約；1954年9月8日由澳大利亚、法国、新西兰、巴基斯坦、菲律宾、泰国、联合王国和美国訂立的东南亚集体防务条約，这个条約的草案也包括柬埔寨和老撾在內；还有1954年12月2日的美中安全条約^①。

美国按照联合国宪章第五十一条，現在已与四十二个国家用集体安全条約联合起来了。

这些条約出人意外的迅速的发展——因而目前保护了世界的大部分地区——是共产党对大韓民国武装侵略的直接結果，同时也是許多国家担心再发生这种侵略时联合国由于苏联的否决权将不能給以有效制裁的結果。

但这些条約并不是对付安全理事会里的否决权的唯一可采取的方法。联合国大会于1950年秋季通过了一項決議和規章，即如果安全理事会由于常任理事的否决而不能处理武装攻击事件时，大会就能根据这些決議和規章迅速采取行动。联合国大会把这一行动叫做“保障和平的联合行动”，并曾于1956年10月到11月間在中

① 指美蔣“共同防御条約”。——譯者

东的武装冲突事件中发动过这个力量。从此联合国大会担负了一个新的责任。

第十二章谈到“五年的总结”并以乐观的语气收尾。在这里我引用了1950年1月1日“消息报”的社论，列举出在苏维埃共产主义统治下的各个国家，并特别注意到社论的结束语，“共产主义一定胜利！新年快乐，同志们，新年十分快乐！”

我们应该看到，自那篇夸大的社论发表以来，所谓“民主和社会主义阵营”——“消息报”这样称呼它——并没有多大进展。中国共产党拿去了西藏；越南共产党从北部向南部渗入。但越南南部已经根除了共产党分子并稳固地建立了越南共和国，虽然北部还被所谓“人民共和国”统治着。总起来说，自由国家所采取的集体措施已经遏止了“消息报”在1950年1月所预期的共产主义的突进。在危地马拉、伊朗、奥地利等地，苏联共产党势力大部分已被消灭。

第四编谈到“要做什么”，有些事情我们已经做了，就因为已经做了，所以我们保存了世界许多地方的自由并使某些地方获得了自由。如第十六章所主张的，世界组织已经得到了一定程度的发展。联合国受到普遍的拥护，现已有80个会员国。

在“战争或和平”的第一版里，我建议有必要发展“加权表决”^①的制度。以后会员逐渐增加，更说明了原来的表决方法，无论在大会中或安全理事会中，都是不适当的。在这种情况下，重新考虑表决权的问题似乎更有必要。

联合国大会在原则上同意在第十六章里提出的召集一个审查宪章会议的意见，但对于会议的实际召开仍有所怀疑。

我始终认为审查宪章会议是有很大大好处的。在召开会议时，世界舆论可能赞成正式修改宪章，使它适合于原子时代的需要。无论

① 即一会员国可以有两票或三票的表决权，详见本書第176頁。——譯者

如何，研究一下联合国的进展情况并决定把它发展成为維持和平的有效工具，将是有益的。

在第十六章里曾經談到中国共产党政府可能进入联合国以增加联合国的“世界性”的問題。可是，我曾指出，“一个通过內战而自称成为一国政府的政权，在沒有經過相当时期的考驗以前，是不應該加以承認的。”

到現在为止，这个考驗已經証明中国共产党政权有維持自己統治的能力，虽然它所用的是无情的警察国家的方法。但是这个考驗也同样說明了这个政权不具备在联合国——在大会、特別是在安全理事会中代表中国的条件，因为安全理事会是由所有會員国授权担負“維持国际和平及安全之主要責任”的。

自“战争或和平”写成以后，中国共产党政权有一系列的重要活动。它参加了武装侵略朝鮮。联合国因此特別譴責中国共产党政权，并曾号召对这个政权实行經濟制裁。联合国大会的这一行动，直到現在还没有撤銷。中国共产党政权不顧联合国的行动仍在軍事上占有朝鮮北部。它用强力压服了西藏。它积极助长印度支那战争。它威胁着要用武力夺取台湾，拒絕声明不在这一地区使用武力。这就与联合国宪章号召所有會員国除依据宪章原則外避免使用武力的原則不相符合。它用武力侵犯緬甸。它拘禁联合国軍事人員，破坏了朝鮮停战协定；它囚禁美国平民，破坏了它自己的正式諾言。

只要联合国宪章仍然作为能否参加联合国的衡量标准（見第4、5、6各条），只要中国共产党政权仍然具有上述特征，就不應該讓它在联合国中有代表权。

結論是我不能不再度強調“战争或和平”中的基本論点，即我們只能从經常不断的努力中贏得和平，如果稍一松懈，就会带来危險。

昆西·賴特在他的“战争的研究”一书中列举了1480年到1941年之间的278次战争。这就是说平均每五年有三次战争。有几次战争，包括第二次世界大战在内，是在国际联盟成立，巴黎公约保证所有国家废除战争之后发生的。自联合国于1945年成立之后，也发生过几次战争，包括朝鲜战争、印度支那战争和以色列与阿拉伯之间的战争，还有英法两国在埃及的军事行动。今天，在世界的几个地区内，都存在着战争威胁的可能性。

实际情况是，除非我们有发展得比较好的和平制度，例如一个完备的国际法机构，一支国际警察的武装力量和裁减国家的军备等等，战争将是一个永远存在的危险。今天，我们生活在、而且我担心将长期生活在战争的阴影之下。只有我们深刻地认识到这种事实，我们才能作出必要的努力来防止战争。

我们应该承认，仅仅憎恨战争和热爱和平并不能防止战争。世界上的人民本来就是痛恨战争和盼望和平的，但这并没有为他们赢得和平。即使象巴黎公约那样真诚的努力，也都表明如果不能创立一套适当而有效的补救制度来代替战争，想要废除战争是不会有结果的。

事实是，热爱和平本身永远不足以遏止战争。

要想防止战争，就必须具有用武力惩罚侵略者的决心和毅力，大家都承认这是防止战争的办法之一，而这也就是我们当代的一大进步。这里面包括着肯努力把一般社会里制止暴力的原则应用到国际社会中去。在一般社会里，人们制定法律，以明确犯罪行为 and 它们应得的惩罚；建立警察力量和司法制度，而这样就对使用暴力的罪行产生了一种强有力的制止力量。这种制止的力量就是在最有秩序的社会里也不会百分之百地生效，但这个原则是被认为有效而且是可以运用到国际社会里边去的。实际上，如我们所看到的，它已经被运用得很好。

另一方面的問題是，总起来看，除非有正义和法律，就永远不会有真正的和平。就在我写这篇序言的时候，就有极端的非正义存在，如苏联卫星国的被奴役，德国、朝鮮和越南的被分裂。不过即使能清除这些非正义现象，所产生的結果也不会是永久不变的。变化是生活的法則。新的情况随时发生，这就要求我們随时加以变革，不然就会产生非正义。这些非正义现象最后将导向使用武力，除非有其他变革的方法存在。

那些热爱和平和要求和平的人必須承認，除非他們象爭取胜利那样地尽全力来取得和平，象爭取和平那样地尽全力来爭取正义，他們就不会有和平，也不会有正义。和平象一枚硬币，它有两面，一面是放弃武力，一面是坚持正义。和平与正义是不可分的。这是联合国宪章第一条所承認的。

贏得和平以及它的必要的成分——正义——的工作要求我們拿出最大的力量。當我們努力用制度来保障和平的时候，每一个国家都應該有所貢獻。和平也依靠个人的力量，因為他們可以幫助形成他們国家的政策，和直接对国际間的努力在一方面或許多方面作出貢獻。

我們要想从战争中挽救这个世界，个人和国家必須坚持不懈地和抱有牺牲精神地进行努力，在此以前，这种努力是很不够的。考虑到战争将成为最可怕的巨大灾难，我們現在必須作这种努力。

約翰·福斯特·杜勒斯

1957年1月

第一編 問 題

第一章 危 險

戰爭是可能的——除非我們以積極而正確的努力來防止它。

戰爭不是不可避免的，而且我也並不認為它已經迫在眉睫了。
辦法是有的。如果我不這樣想，我也就不會寫這本書了。

希望是存在着的；

只要我國人民能把當前的危險恰如其份地看得清清楚楚，而
不致被引誘到錯誤的行動上去；

只要我們了解到我們當前的許多政策是正確的，而且堅決一
致地支持它們；

只要我們看到當前的政策還不完善，而使它們圓滿無缺；

只要我們能發揮道義力量，沒有這種力量任何政策只不過是
一時的權宜之計。

如果我們環顧一下世界，我們就會看到有許多警號確實預報
過戰爭行將到來。

這兒存在着一個強大的國家——俄國。它是在一群專橫的人
們統治之下，他們瘋狂地接受了一種統治世界和否認個人自由的
教義，而個人自由是構成我們極端珍視的政治的和宗教的傳統。

蘇維埃共產主義已經把它的統治擴展到七億多人民的頭上，
或者說人類的三分之一了。這是在三十三年以內所發生的事情。這
樣少數的人能夠這麼快地得到這麼多的東西，這是從來沒有過的。
這種巨大成功常常會使人們失去理智而輕舉妄動。

苏联領袖們拥有巨大的軍事力量。他們掌握了世界上最大的可靠的人力源泉，而且他們現在又有了原子武器。

同苏联对立的有其他强国，美国是其中的一个。我們也維持着強大的軍事設施并以全力来进行原子彈的儲存。我們決定在制造氫彈方面走在前边。

軍备競賽在全力进行中，联合国在阻止这种競賽方面所作的努力，到現在为止是无效的。

共产党人从来就認為共产主义与資本主义将要有一場你死我活的搏斗。在美国，今天也有許多人抱着这种观点。这样就使战争成为可能，并迫使政治領袖們越来越多地从軍事观点来考虑将来如何战胜的問題，而不是从政治观点来考虑如何贏得和平的問題。所有这些会导致局势的紧张和最后战争爆发。

如果历史有任何指导意义，那末，在这种形势下是会发生战争的。

对于危险的现实性不应该存在任何幻想。危险是很大的。

如果战争能够避免的話，那么后代人在回顧这件事时，将感到惊异。这是一种史无前例的成就。而这正是我們当前的任务。

这个任务要求人們付出很大努力，象贏得一次大战役的胜利所需要的那样努力。

我們为什么不應該作那样的努力呢？第三次世界大战的恐怖，将不是言語和笔墨所能描述的。为了避免战争，为什么我們不应该发展和使用获得战争胜利所必需的那些力量呢？

如果人們把他們的全部資源孤注一擲，用于战争，那末人类永远不会得到持久和平。

當我們还处在和平时期，我們應該動員所有的潛力，特別是我們經常为战争准备的道德上和精神上的潛力。这也許是要求得多了一些。但这是要求得太多了么？我不这样想，我相信美国人民也

不会这样想。

政治領袖們——不管屬於哪一黨都是一樣——往往低估了人民。他們以為人民要求的只是一輩子過得舒適和安逸就心滿意足了。他們往往似乎熱心於提供美好的事物、更豐富的物質生活，他們認為人民所要求的只不过是這些東西。

在所謂“民主”國家依靠人民選擇的政治領袖們，很少試圖發揮道義力量和發揚犧牲精神，直到戰爭臨頭，任務已經不是避免戰爭，而是取得戰爭勝利的時候。

如果這一次我們不早些想辦法，我們就會坐失良機了。下一次的戰爭誰也沒把握獲得“勝利”。

我相信，美國人民是願意為和平而不倦地努力的，如果他們所信賴的官方的和非官方的領袖們，依照他們所了解和相信的綱領去號召他們這樣做。這種和平的尋求，對於那些看到了危險、認清了目標和注意正反動向的人來說，可能是一種迷人的嘗試。

鬥爭舞台是廣泛的，它包括整個世界和其中所有的政治、軍事、經濟和精神力量。代理機構是很多的，國內的與國際的。布景經常變換。這兒並沒有簡單的和平公式，也沒有一個單獨的行動能夠保證和平。誰要是宣揚那一套，誰就是可怕地被哄騙了。只有不同階層和許多地方的人共同努力，才能保障和平。在这一切努力當中，每個人都有機會盡一分力量。

，這是人們曾經玩過的巨大賭注。

記得童年時代，我曾讀過羅伯特·路易斯·史蒂文森的“自殺俱樂部”的故事。俱樂部的會員每星期六夜間玩紙牌，規定拿到梅花么的人，必須於二十四小時以內殺死拿到黑桃么的人。現在，我屏息地一再讀那個故事，覺得我們目前從某種意義上講，都是自殺俱樂部的成員，所不同的只是，它不是一種碰運氣的游戏：我們还有机会可以制止人類自殺。

第二章 “了解你的敌人”

“了解你的敌人”，这个忠告永远是有益的。

如果我们不知道谁把我们当敌人看待，如果我们不知道他是一个什么样的人，不知道他的思想怎样活动，那我们就不能明智地保卫我们自己。我们将发现，我们是在对一个想象中的危险构筑工事，而在真正的危险面前暴露自己。

在足球运动中，有一个现在还行之有效的魔术游戏，名叫“自由神象”游戏。攻队的一个队员站成显然不动的姿势，好象要向前传球。守队的队员向他冲去，结果留下致命的空隙，真正带球的人从那兒攻进去了。

美国必须不受“自由神象”游戏的害，以致群众舆论被假想的危险所激动，而把国家暴露在真正的危险面前。

第一，必须知道散布敌意来毒化我们周围空气的是谁。俄国大多数人民的心中无此敌意。没有任何人和他们有争论，他们和我们也沒有争论。俄国人，作为一个民族，曾经屡次显示出忠实、勇敢和有纪律的优良品质。由于德国的侵略，他们当中有上千万的人死在极其残酷的大规模陆地战争中。俄国人要求和平，至低限度也与其他国家的人民一样。他们不是我们的敌人。

“敌人”——自称的敌人——是比较占少数的、疯狂的苏联共产党。它的领袖是斯大林，而政治局是指揮世界各地忠实的共产党员所构成的牢不可破的核心，一切为人民所盲目服从的那些决策的重要源泉。